

**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

Facultatea	Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Limbi și Literaturi Străine
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii	Limba și literatura română – Limba și literatura modernă (franceză/germană/spaniolă/italiană) Limba și literatura engleză – Limba și literatura germană / Limba și literatura română Limba și literatura franceză – Limba și literatura modernă (engleză/germană)

**2. Date despre disciplină**

Denumirea disciplinei	A scrie într-o altă țară. Literatura interculturală de limbă germană				
Anul de studiu	3	Semestrul	6	Tipul de evaluare	Colocviu
Regimul disciplinei	Categorica formativă a disciplinei DF - fundamentală, DS - de specializare, DC – complementară				DS
	Categorica de opționalitate a disciplinei: DOB – obligatorie, DOP – opțională, DFA – facultativă				DOP

**3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)**

I a) Număr de ore pe săptămână	3	Curs	1	Seminar	2	Laborator/ Lucrări practice		Proiect	
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	36	Curs	12	Seminar	24	Laborator/ Lucrări practice		Proiect	

Distribuția fondului de timp pe semestru	Ore
II.a) Studiu individual	37
II.b) Tutoriat (pentru ID)	-
III. Examinări	2
IV. Alte activități (precizați):	-

Total ore studiu individual (II.a+II.b+III)	39
Total ore pe semestru (I.b+II.a+II.b+III+IV)	75
Numărul de credite	3

**4. Competențe specifice acumulate**

Competențe profesionale/generale	CP1 Traducere de texte CP4 Consultarea surselor de informare CP7 Conștientizarea dimensiunii interculturale
Competențe transversale	CT3 Lucrul în echipă

**5. Rezultatele învățării**

Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
Studentul/absolventul recunoaște și distinge trăsături ale curentelor socio-culturale și ale receptării literare diferențiate în spațiul german.	Studentul/absolventul compară și ilustrează caracteristici ale scrierii și ale lecturii, în contexte cultural-istorice de referință.	Studentul/absolventul abordează critic sursele de informare, elaborează și/sau susține prezentări de materiale, valorizând dimensiunea interculturală a textelor.

**6. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea cunoștințelor despre cultura germană postmodernă și însușirea perspectivei interculturale de analiză a textelor literaturii germane postmoderne. (CP1, CP4, CP7, CT3)
-----------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**7. Conținutul predării și învățării**

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Discuții introductive, bibliografie	2	Abordare frontală, discuții de grup Problematizare, analiză de text	Materialele didactice cuprind suportul de curs, videocasete, CD-ROM, laptop, CD-player, videoproiector.
Noțiuni teoretice de specialitate permițând precizarea conceptului de literatură interculturală: • precizare terminologică: <i>intercultural</i> ; • precizarea și detalierea caracteristicilor literaturii interculturale: multilingvismul, congruența cu autobiografia interculturală, complexul tematic intercultural, complexul motivic intercultural; • precizarea cadrului teoretic: definirea conceptului de literatură interculturală în versiunea criticului literar Carmine Chiellino.	4	-,-	-,-
Noțiuni teoretice de specialitate permițând înțelegerea literaturii interculturale ca fenomen și contextualizarea socio-culturală a acestuia: • definirea conceptului de literatură interculturală în versiunea criticului literar Carmine Chiellino (continuare); • definirea literaturii interculturale în contextul fenomenului migrației; • definirea literaturii interculturale de limbă germană în contextul literaturii interculturale europene; • laureați ai premiului german pentru literatură Adalbert von Chamisso; • autori interculturali de limbă germană.	4	-,-	-,-
Autori interculturali de limbă germană (continuare): • Laureați ai premiului german pentru literatură Adalbert von Chamisso: Teresia Mora, Jose Oliver, Yoko Tawada, Dante Andrea Franzetti, Marica Bodrozic. • Autori interculturali de limbă germană din România: Herta Müller, Oskar Pastior, Richard Wagner, Aglaja Veteranyi.	4	-,-	-,-

**Bibliografie minimală recomandată**

- Carmine Chiellino: *Liebe und Interkulturalität*. Essays. Stauffenburg Verlag, 2001.
- Amodeo, Immacolata: *<Die Heimat heißt Babylon>. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland*. Opladen, 1996.

Raluca Hergheligi: *Sprachlatenz in der Erinnerungsliteratur der Chamisso-Preisträger: Dante Andre Franzetti, Marica Bodrozic*, in: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik, 2016.

Aplicații (seminar / laborator / lucrări practice / proiect)	Nr. Ore	Metode de predare	Observații
Herta Müller: <i>Der König verneigt sich und tötet</i> , Frankfurt, 2003.	2	Prelegere, problematizare, analiză de text	Materialele didactice cuprind suportul de curs, videocasete, CD-ROM, laptop, CD-player, videoproiector.
Herta Müller: <i>Herztier</i> , Hanser, 2007.	2	-“-	-“-
Heinrich von Kleist: <i>Über das Marionettentheater</i> . In: <i>Werke</i> . Fischer Verlag, Leipzig, 1954.	2	-“-	-,-
Richard Wagner: <i>Das reiche Mädchen</i> , 2012.	2	-,-	-,-
Aglaja Veteranyi: <i>Warum das Kind in der Polenta</i>	2	-,-	-,-

kocht, 1999.				
Teresia Mora: <i>Alle Tage</i> , 2004.	2	-,,-	-,,-	
Yoko Tawada: <i>Überseesungen</i> , Tübingen, 2002	2	-,,-	-,,-	
Dante Andrea Franztti: <i>Der Großvater</i> , Lenos Verlag, 2019.	2	-,,-	-,,-	
Marica Bodrozic: <i>Der Spieler der inneren Stunde</i> , Frankfurt, 2005.	2	-,,-	-,,-	
Jose Oliver: <i>Mein andalusisches Schwarzwalddorf. Essays</i> . Suhrkamp, 2007	2	-,,-	-,,-	
Oskar Pastior: <i>Was in der Mitte zu wachsen anfängt</i> , 2004.	2	-,,-	-,,-	
Yoko Tawada: <i>Abenteuer der deutschen Grammatik</i> , 2014.	2	-,,-	-,,-	
Herta Müller: <i>Niederungen</i> .	2	-,,-	-,,-	

#### Bibliografie minimală recomandată

- Herta Müller: *Der König verneigt sich und tötet*. Frankfurt am Main. 2003.
- Herta Müller: *Herztier*. Hanser Verlag, 2007.
- Oskar Pastior: *Was in der Mitte zu wachsen anfängt*, 2004.
- Aglaja Veteranyi: *Warum das Kind in der Polenta kocht*, 1999.
- Teresia Mora: *Alle Tage*, 2004.
- Yoko Tawada: *Überseesungen*. Tübingen, 2002.
- Dante Andrea Franztti: *Der Großvater*, Lenos Verlag, 2019.
- Marica Bodrozic: *Der Spieler der inneren Stunde*, Frankfurt am Main, 2005.
- Jose Oliver: *Mein andalusisches Schwarzwalddorf. Essays*. Suhrkamp, 2007.

### 8. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Evaluare periodică prin examinare orală Teme pentru acasă Colocviu	Evaluare pe parcurs Evaluare pe parcurs Evaluare finală	50%
Seminar	Redactarea unui eseu constând în analiza unui text literar din perspectivă cultural-istorică  Realizarea unui proiect de grup: prezentare orală	Aplicație practică	25%  25%
Laborator/ Lucrări practice			
Proiect			

Fișa disciplinei include, dacă este cazul, elemente adaptate persoanelor cu dizabilități, în funcție de tipul și gradul acestora.

Data completării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de curs	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de aplicație
23.09.2025	Conf. univ. dr. habil. Raluca Dimian	Conf. univ. dr. habil. Raluca Dimian

Data avizării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura responsabilului de program
23.09.2025	Conf. univ. dr. Monica Geanina Coca

Data avizării în departament	Grad didactic, nume, prenume, semnătura directorului de departament
23.09.2025	Prof. univ. dr. Claudia Costin

Data aprobării în consiliul facultății	Grad didactic, nume, prenume, semnătura decanului
26.09.2025	Prof. univ. dr. Daniela Viorica Petroșel